

Maule

Aulnay

Carnoustie

N° 57 Septembre 2016



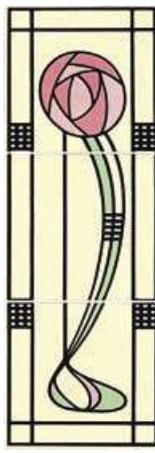
Du 21 au 28 novembre dernier, une série d'évènements, tous en rapport avec l'Ecosse, est venue animer la vie de nos deux communes.

Le samedi 21, tout a commencé sur le marché de Maule où le jumelage tenait un stand pour présenter aux habitants le programme de la semaine à venir. Les commerçants, de leur côté, accueilleraient les nombreuses œuvres des élèves des écoles élémentaires Coty, Charcot et celle d'Aulnay, ainsi que la maternelle Coty. Depuis plusieurs semaines, les enfants avaient travaillé sur les peintres écossais (Ritchie Collins, Charles MacIntosh), sur les tartans ou, pour les plus jeunes, sur Nessie, le monstre du Loch Ness. Leur production était très variée : peinture, sculpture, collages, mobiles suspendus, vitraux... et a fait l'admiration de tous pendant toute la semaine.

Voici les originaux...

Charles Rennie Macintosh (1868-1928)

Architecte et concepteur britannique, il fut le principal représentant de l'Art Nouveau en Ecosse. Décorateur d'intérieur, créateur de meubles, de textiles, de ferronnerie, peintre paysagiste, sa rose Macintosh a fait le tour du monde. Entre 1923 et 1927, il fait avec sa femme, l'artiste peintre Margaret Macdonald, plusieurs séjours à Collioure et Port-Vendres dont les eaux recueilleront ses cendres.



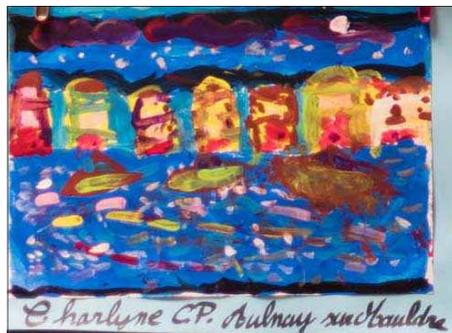
Ritchie Collins (1978)

Il est influencé par les côtes écossaises et la nature sauvage. Inspirés par les arts et les mythes celtiques et par le folklore écossais, ses tableaux offrent des couleurs éclatantes et gaies et l'apparente naïveté de ses formes simples cache nombre de subtilités. Etabli à Edimbourg, Ritchie Collins est en constante recherche d'idées nouvelles.

Et le travail des enfants...



Camille
CM2C
Charcot



Charlyne CP. Aulnay x Carnoustie

Ce jour-là, la librairie de Maule a organisé une signature par une auteure jeunesse, Nathalie Chéry-Chevalier, pour son livre « Le Sceptre d'Iona » et tout au long de la semaine, sa vitrine offrait à la vue de tous les deux ouvrages de Nathalie ainsi que plusieurs livres d'écrivains écossais tels que Ian Rankin, Alexander MacCall Smith et Peter May.



Mercredi 25, c'était au tour de la bibliothèque de prendre part au projet en organisant une lecture de contes, écossais bien sûr. Les enfants y étaient présents en nombre, accompagnés de leurs parents.



Judi 26, le cinéma prenait la relève. Eric Monseigny, le responsable du cinéma, était enchanté de nous accueillir pour une soirée à trois volets : diffusion de trois courts métrages sur l'Ecosse, dîner concocté par le CJMVM sur le thème « Saveurs d'Ecosse », diffusion du film « My name is Hallam Foe ».

La réalisation du montage des trois courts métrages a été menée par Patrice Rouhault et Claude Saleilles. Ce fut une expérience inoubliable que de créer ce montage, d'y associer de la musique

écossaise, de tester et de valider avec Eric en grandeur nature sur le projecteur numérique du cinéma.

Quant au film, Eric s'est fait une joie de remettre en route son projecteur 35mm laissé de côté il y a plus d'un an. Mais la technique fut à la hauteur de la soirée et ce fut un bonheur de regarder le film avec tous les petits défauts que l'on connaissait au cinéma d'antan.

Et, entre courts métrages et film, ce fut le temps d'un dîner — comprenant quelques spécialités écossaises — préparé à l'avance par quelques cordons bleus étoilés de l'équipe animation. Soixante-six personnes ont assisté à cette soirée, ce qui pour un jeudi soir représentait un bon nombre d'entrées. A la satisfaction générale, Eric et le CJMVM se sont donné rendez-vous dans un an pour une seconde édition.



La soirée Saint-Andrew à Aulnay sur Mauldre

Le 26 novembre, à Aulnay, pour clôturer la semaine écossaise, se tenait la soirée St Andrew, avec au menu une multitude de gâteaux délicieux et des moulins prêts pour les danses endiablées. Comme quiz était organisé qui, cette

③ Les notations anglo-saxonnes d'accord sont exprimées par une lettre majuscule. Quelle est la notation du Do ?

B, A, C, E

① L'instrument principal de la musique écossaise est la cornemuse. Son origine remonte aux légions romaines, mais de quelle époque date l'actuelle cornemuse ?

Du 13ème, 15ème, 17ème, 19ème ou 20ème siècle ?

④ La musique écossaise, celtique, est interprétée par de nombreux instruments. Dans cette liste, quel instrument ne fait pas partie des groupes traditionnels celtiques ?

Accordéon ? Harpe ? Violon ? Flute ? Guitare ?

certains nombre de « blind test » - musique oblige - et des questions autour de la musique, plus spécifiquement écossaise.

② Quelle est la note fixe produite par les 3 bourdons ?

LA, SiB, DO, FA#

⑤ L'Ecosse a fourni de nombreux artistes sur la scène internationale. Savez-vous que tous ces artistes...et il y en a tant d'autres, sont d'origine écossaise, sauf un. Quel est l'intrus ?

**Donovan
Simple Minds,
Texas,
Rod Stewart,
Midnight Oil**

La soirée Saint-Andrew à Bézu Saint-Eloi

Nous n'étions que 4 du jumelage à assister à la traditionnelle St-Andrew le 14 novembre, organisée par Alice et ses girls du "The Heather Group". Comme vous le savez, leur petit village n'est pas jumelé avec une ville en Ecosse, mais Alice, l'Ecoissaise au grand cœur, fait tout pour que, tous les ans, une bonne trentaine d'Ecoissais, surtout des jeunes danseuses, viennent passer un long week-end à Bézu.

Nous sommes toujours accueillis par une haie d'honneur organisée par les 14-15 danseuses de 6 à 18 ans, en costumes de divers clans des Highlands. Puis ce sont les pipers qui entrent en piste, seulement deux, mais quelle ambiance ! Le ton est donné.

Non seulement le groupe d'Alice anime la soirée avec des démonstrations de danses, mais elles assurent aussi en cuisine avec une multitude de plats écossais meilleurs les uns que les autres, ainsi que le service, sans parler de la vente des billets de tombola, etc ...

Après les différentes prestations des jeunes danseuses, avec un clin d'œil au french cancan,

nous sommes invités à venir danser et là, c'est un peu la cohue car nous sommes environ 150 convives ... Mais tout se passe super bien avec Maître Alice ! vitalité, pêche communicative... nous danserions jusqu'au bout de la nuit !



A Maule le 7 Décembre, une Saint Nicolas des plus calmes remplaçait - élections obligent - le très actif marché de Noël habituel.

A Aulnay le 19 Décembre, le petit marché était fort bien achalandé en idées de cadeaux et de décorations.

A notre stand, la bouteille de whisky « égarée » sur



la commune d'Aulnay a été gagnée par Béatrice Saulnier, secrétaire de mairie, enchantée de l'aubaine.

Elle était la plus proche (à 2cm) du carrefour Chemin des Montoirs et du Chemin de Meulan.



Le Quaich

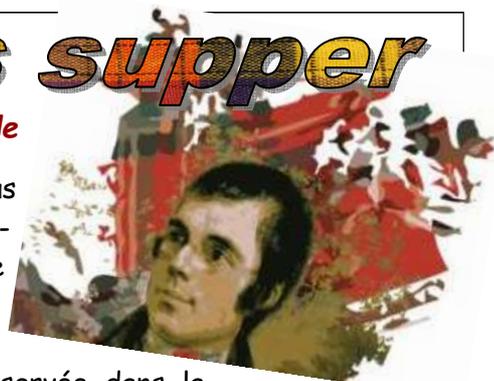
Cette coupe écossaise typique que nous décernons chaque année à un groupe ou un individuel en mémoire de Jessie

Oswald, est passée des mains de Max Fordyce à celles - bien réticentes - de Michel Contet pour la qualité de sa présidence depuis plus de 13 ans.

C. et J. Lathuilière *du jumelage de Saint-Germain/Ayr nous racontent le Burns Supper de Maule*

Burns supper

Le 30 janvier 2016, une semaine après notre Burns Supper, nous étions invités à Maule par le Comité de Jumelage de Maule - Vallée de la Mauldre au 257^{ème} anniversaire de la naissance de Robert Burns. Notre Association était représentée par 9 de ses membres qui, pour l'occasion, avaient revêtu écharpes et cravates au tartan de Saint-Germain-en-Laye. Une table nous était réservée dans la grande salle des Deux Scènes décorée aux couleurs de l'Ecosse.



Après l'apéritif, un air de cornemuse nous invita à passer à table et le cérémonial traditionnel fut respecté ; Patrice Rouhault nous dit « *The Selkirk Grace* » et Roger Jeffery « *The Address to the Haggis* ».

Traditionnel aussi fut le dîner avec la *cock-a-leekie-soup* et bien sûr le haggis avec ses *tatties* et *neeps* sans oublier le whisky.

Les *Snooty Dolls*, Sophie, Stéphanie et Marie accompagnées à la guitare par Jean-Marc nous interprétèrent des chants écossais.

Puis le groupe *Gleadhraich* nous donna des versions rock de la musique écossaise, ce qui ne nous permit pas de mettre à profit les leçons de danse qu'Annie et Tom nous avaient données !

Dans une joute oratoire, *The Address to the lassies* » et « *The Reply by the Lassies* », le point de vue de la Femme sur l'Homme répondant à celui de l'Homme sur la Femme, épigrammes



pleines d'humour qui provoquèrent des Ouhh.....d'indignation mais aussi des applaudissements.

Enfin la Tombola permit à quelques-uns d'emporter un ou plusieurs souvenirs de cette agréable soirée que vint clôturer *Auld Lang Syne* chanté par l'assemblée.

Soirée écossaise 2021

En avril ne te découvre pas d'un fil, nous dit le dicton. Et qui dit fil dit tartan comme celui d'Alice et Annick, blanc et mauve à carreaux, pour animer cette soirée de danses écossaises qui a réuni plus de 78 personnes ce samedi 12 avril à la salle polyvalente d'Aulnay sur Mauldre.

Les tables décorées au tartan du jumelage sur lesquelles des petites bougies trônent, la table aux desserts où règne une abondance de pâtisseries, annoncent aux danseuses et danseurs que la soirée sera folklorique, joyeuse et gourmande.

Côté danses, les habitués (les messieurs) sont là, prêts à en découdre ; jusqu'à jeter les femmes dans ce zigzag 7 et 8 des plus entraînants. On savait les Pictes et les Scots redoutables guerriers, mais pas si bons danseurs. Les ladies s'en réjouissent sur un air de polka, tournoyantes sous le bras des hommes et l'on saute à pieds joints, deux par deux, le temps d'une valse mais pas à trois temps.

Alors le temps de savourer quelques entremets, les quadrilles se défont pour échanger et tisser des liens avec les voisines et les voisins de tables. Annick et Alice nous disent qu'autrefois dans des temps que les moins de 20 ans n'ont pas connus, les



églises étant froides, les pasteurs invitaient les brebis à danser pour se réchauffer quand il neigeait. Sans être irrévérencieux, mais un peu tout de même, faut-il voir là les premières boîtes de nuit ou les premiers groupes gospel ? C'est donc sur les airs de Loch Ness, Dame Gladys, Do Si Do qu'on tourne avec le bras, qu'on lève la jambe, qu'on se donne la main, qu'on se tourne le dos, qu'on descend, qu'on remonte, qu'on fait la fontaine et que l'on s'exclame, ouhouhouh !

C'est dans cette superbe ambiance qu'il faut se mélanger (dixit nos deux animatrices) : one two three, on recule, on fait un cercle, on fait une ronde comme d'habitude. On fait l'étoile, la dame saisit la main du monsieur dessous ou dessus, on ne sait plus qui est avec qui, mais que de sourires et joie s'expriment. Chaîne d'union et chant des adieux nous bercent dans un élan de fraternité. La joie est le fertilisant de la fraternité, que l'on s'en souvienne ! Comme ce myosotis « forget me not » dont l'écho est the May of Scotland !

Merci à toutes et tous ceux qui ont préparé ce traditionnel divertissement pour qu'il soit une fête. La bonne humeur était au rendez-vous, comme notre attachement à Marylou et notre soutien à la lutte contre la mucoviscidose, pour atteindre le montant de 600 € après abondement du Jumelage sur décision du président Michel Contet, unanimement partagée. La soirée s'achève, les plus courageux font place nette, les autres moins vaillants regagnent fourbus ou fatigués le tartan douillet du lit.

A l'année prochaine, plus nombreux !

Carnaval



Jean-Louis avait confectionné de grands T-shirts qui, du côté pile, arboraient le drapeau du pays et côté face la carte de ce pays. Chacun de nous était une pièce d'un puzzle censé composer l'Europe. Ce fut dans le désordre absolu, mais quelle bonne idée de nous équiper de T-shirts XXL! Nous avons pu mettre, dessous, des couches

En ce jour de carnaval, il fait un peu frisquet et la pluie menace. Mais rien n'a découragé les membres du Jumelage qui avaient une grande mission : représenter un pays européen! Notre cercle s'est agrandi avec la venue de deux jeunes enfants Armen et Louisan qui ont pris leur rôle très au sérieux.



de vêtements pour nous réchauffer. Un peu engoncés mais pas réfrigérés! Gérard s'est affublé d'un nez et d'une moustache factices, était-ce pour être plus convaincant ou pour défiler incognito? Karin a ressorti sa casquette d'étudiante suédoise, Martine s'est équipée de castagnettes et Dominique, en bonne Française, arborait son panier garni de vin, d'un camembert et d'une baguette. Président du Jumelage avec l'Écosse oblige, Michel a revêtu un très seyant kilt. Peu frileux, il sera le seul à défiler les jambes (presque) nues! Au moment de partir, pas de chance, un pneu de la carriole qui transporte la sono est à plat! Mais c'est le départ! Nous fermons la marche derrière des petits chars bien sympathiques précédés par un magnifique attelage pour arriver Place des Fêtes où notre bonhomme Carnaval ne sera pas brûlé. En effet, un sursis lui fut accordé par le temps humide.

Une question se pose: après ce défilé, avons-nous dignement représenté le pays choisi? Lui avons-nous fait honneur? ...Aucune réclamation jusqu'à ce jour !...

BERLIN du 16 au 26 mai

personnes et organiser depuis la France la visite de Berlin ». Des défis qui ont tous été relevés. Selon le choix de chacun, certains ont visité le musée du Mur dans le quartier de Checkpoint Charly où ils ont

Le Comité de Jumelage proposait à ses adhérents et ses alter ego de Carnoustie en Ecosse, le voyage bisannuel : le choix se porta sur Berlin. L'organisation n'a pas été facile nous rappellent Michel Contet, président et Jean Louis Pichon, trésorier : « Sans avoir le professionnalisme d'un agent de voyage, il a fallu négocier, réserver un hôtel proche du centre pouvant accueillir trente quatre



appris pourquoi la date du 9 novembre 1989 (date de la chute du mur) n'a pas été retenue comme fête nationale. En effet cette date rappelait le putsch manqué d'Hitler en 1923 et la Nuit de Cristal (1938) qui marqua le début des persécutions juives. La date retenue du 3 octobre correspond à la réunification. D'autres ont préféré la visite du Charlottenburg en pleine ville, château baroque bâti sous Frédéric III de Prusse.



D'autres encore ont appris que les premières voitures hippomobiles fermées, dotées d'une nouvelle suspension et donc d'un grand confort, fabriquées à Berlin, étaient appelées « **Berlines** ». Il n'était pas possible de découvrir les 180 musées que compte la ville, mais la visite incontournable fut le palais du Reichstag, siège du « Bundestag », l'assemblée parlementaire de la République fédérale allemande.

Émile et moi avons eu le coup de coeur pour le Reichstag (évidemment, quand on s'appelle Reich...)

En ce qui me concerne, j'ai eu la frayeur de rater notre voyage quand, à quatre heures du matin chez Jojo à Maule, il a été impossible de mettre en route le minibus. Chacun y va de son hypothèse : starter ? bougie de démarrage ? batterie ? Dominique, garée derrière, déplace sa voiture pour tenter de démarrer le minibus dans la pente en marche arrière. Rien à faire, nous sommes contre le trottoir et Jojo ne pourra pas braquer suffisamment. Appels téléphoniques en urgence. Michel (Contet) prendra sa voiture qui restera garée au parking de l'aéroport où nous arrivons à l'heure prévue. Nous apprendrons au retour qu'il "suffisait" de débloquer une sécurité antivol assez inhabituelle. Merci Michel : Réactivité et efficacité des responsables... Jacqueline

Quel succès, cette escapade franco-écossaise à Berlin !

Pour vous donner une idée de l'ambiance de ces 5 jours de mai, voici quelques images...



Lundi : Nous nous étions levés très tôt, donc pas en très grande forme pour visiter le jardin botanique et ses superbes serres. Aussi a-t-on pu voir, après le déjeuner, quelques couples de Français somnolant ici et là, sur les bancs du jardin sous le soleil printanier, ou sur ceux des serres chauffées. Mais tous se sont réveillés pour retrouver nos amis écossais arrivés à notre super hôtel.

Mardi : Entre le City Tour en bus et la visite de la coupole du Reichstag, nous avons eu le temps de déjeuner sur le pouce, ce qui a permis à notre benjamine de tester les frites au... Nutella !

Mercredi : Chaud soleil pour une journée autour de la Spree : visite de l'île aux Musées, chacun choisissant le sien, déjeuner au bord de l'eau et balade en bateau.

Jeudi : visites en ordre dispersé, mais nous nous retrouvons pour une soirée dans une taverne munichoise. La bière coule à flots au son des musiques traditionnelles, mais nous restons tous (enfin presque tous, je ne cite personne) raisonnables.



Vendredi : Après une journée passée à Potsdam pour visiter le château de Sans-Souci, nous repartons pour l'aéroport où Marlis, qui s'est blessée à la cheville la veille, rejoint l'aérogare perchée sur un chariot à bagage telle une reine sur son trône poussée par l'un de ses sujets.

Pour terminer, qui a dit que les Allemands n'ont pas d'humour ?

Voici quelques-uns des surnoms qu'ils donnent à leurs monuments : L'église Cassée (bombardée pendant la guerre et conservée en l'état en souvenir de cette période) est surnommée « **la dent creuse** », la nouvelle église voisine basse et ronde, devient « **le poudrier** » et le beffroi « **le rouge à lèvres** ». Quant à la fameuse tour de la TV (368m à la pointe de l'antenne), elle est devenue « **le grand dadais** ».



Pour moi, Emile, je retiens mon voyage en train vers l'aéroport.

Nous avons réussi à trouver des places assises à peu près tous regroupés, mélangés avec quelques passagers allemands. J'ai personnellement à ma droite une petite jeune fille assez menue. Chacun y va de ses souvenirs de voyage et, voulant chercher un renseignement, je me penche sur ma droite pour chercher mon smartphone enfoui dans ma poche gauche. Je sens bien une petite réaction de ma voisine mais je n'y prête guère attention. Nous continuons notre conversation quand ma voisine me tape discrètement sur le bras, me regarde avec un beau sourire et me tend son téléphone où je peux lire : "Pardon Monsieur, pourriez-vous vous pousser légèrement sur la gauche car je suis en train de tomber!". Effectivement, la dernière place de la rangée est suivie d'un vide destiné à mettre des valises et comme la nature a horreur du vide, ma charmante voisine était sur le point d'y disparaître.

Merci Google pour ta traduction... J'ai simplement regretté que Jacqueline soit avec moi !

SOMMAIRE

- Semaine écossaise
 - Dans la ville
 - Au cinéma
 - Soirées Saint-Andrew
- Marchés de Noël
- Le Quaich
- Burns supper
- Soirée danses écossaises
- Carnaval
- Visite de Berlin

Réponse du quiz

- 1) 17^{ème} siècle. Elle date de 1650.
- 2) Les bourdons sont accordés en SIb ; le chalumeau joue une gamme diatonique (La b, Si b, Do, Ré, MIb, Fa, Sol, LAb).
- 3) Le Do est C. La notation part du La (A), puis B pour Si, C pour Do, etc....
- 4) L'intrus est la guitare, remplacée par le dulcimer (à cordes pincées ou à cordes frappées).
- 5) L'intrus est Midnight Oil (Groupe australien).

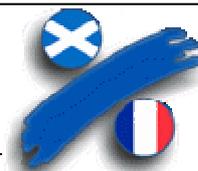
AGENDA 2016-2017

- 4 septembre : forum
- 9 octobre : marche pour Marylou
- 12 novembre : St Andrew à Bézu-St-Eloi
- 24 novembre : film écossais
- 26 novembre : St Andrew à Aulnay
- 27 janvier : Assemblée générale
- Début mars : Danses écossaises
- Avril : voyage en Ecosse

Comité de Jumelage de Maule et de la Vallée de la Mauldre

Siège social : Mairie de Maule 78580 – Association loi 1901

Renseignements au 01 30 90 65 63 cjmvm.secretariat@wanadoo.fr



Ont contribué à ce 57^e TwinFlash

Textes et photos: A. Biron-Pommard, M. Contet, E. Fèvre
G. Le Coustumer, D. Le Flahec, C. Mottet, M. Pech, E et J Reich, S. Rossini,
P. Rouhault, C. Saleilles, B. et J. Schneider, F. Svensson

Conception et mise en page : M. Colin

Retrouvez-nous sur le web!
<http://cjmvm.free.fr>